

de  
que  
fabri-  
una  
coloc  
amen  
bien  
en otr



# MARIA MOLINER Y SU DICCIONARIO

José Luis Cano

## PRESENTACIÓN

*Confieso que no las tenía todas conmigo cuando José Luis Cano me contó que estaba escribiendo un librito en el que narraba la vida de María Moliner, ilustrado con sus personales dibujos (¿o un conjunto de dibujos sobre María Moliner, ilustrado con una biografía, muy personal, de D.ª María?). Me parecía difícil tratar con humor una trayectoria vital tan seria y rigurosa como la de María Moliner.*

*Por eso he disfrutado doblemente con esta obra que tiene el lector entre sus manos. José Luis Cano se revela como un verdadero artista, y como un poeta de la vida cotidiana; también como un periodista concienzudo y cuidadoso. Ha leído muchísima información sobre María Moliner y la ha aprovechado de forma fiel e inteligente. Por otra parte ha conseguido un estilo suelto, con un fino sentido de la ironía y del humor, y con sensibilidad.*

*En este libro se da cuenta de los rasgos esenciales de la vida de María Moliner: su nacimiento en Paniza; los detalles más importantes de sus relaciones familiares; la aportación, fundamental, de María Moliner a la política bibliotecaria de la Segunda República, y la confección del Diccionario de Uso del Español, uno de los diccionarios más originales, renovadores y valiosos de la lexicografía española del siglo XX. Pero, a diferencia de lo que sucede con las biografías al uso, aquí el relato rezuma espontaneidad y gracia. Ojo: ello no quiere decir que falte seriedad (antes, al contrario: este es un libro muy serio contado de forma divertida). Y abunda en eso que algún crítico llama “el detalle realístico”: el hispazo perceptivo sobre el valor esencial de lo que parece anecdótico.*

*Me alegra mucho poder presentar este libro, sobre todo, en el marco del Centenario de María Moliner, y le agradezco mucho al autor su trabajo, como lectora, al tiempo que lo felicito, de todo corazón, por él.*

MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO

© JOSÉ LUIS CANO

© XORDICA EDITORIAL

Diseño y maquetación: XORDICA EDITORIAL

Apartado de Correos 1.536

50080 ZARAGOZA

Tel.: 608 03 39 49

E-mail: xordica@teleline.es

Depósito Legal: Z. 763-00

ISBN: 84-88920-49-0

1.ª edición: 5.000 ejemplares

Impreso en Calidad Gráfica



CERO. ① Palabra con que se designa en matemáticas la falta de valor, cantidad o número\*.

María Moliner nació en Paniza el 30 de marzo de 1900,  
aunque a ella le gustaba decir que había nacido  
el año cero.

Su padre se llamaba Enrique y era médico en el pueblo.  
El hermano de María también se llamaba Enrique.  
En cambio, su madre y su hermana se llamaban Matilde.

---

\* Del *Diccionario de uso del español* de María Moliner. Lo mismo en páginas siguientes.



LETRA. ① Signo que representa un sonido de los que se emplean para hablar.

A María le gustaba mucho jugar con las letras y las palabras. Un buen día, quizás por vivir junto al Puerto de Paniza, a su padre se le ocurrió hacerse médico de barco. A ella le hizo mucha ilusión porque quería conocer el mar, que se escribe con las tres primeras letras del nombre de María, que cinco letras tiene: la M, la A, la R, la I, la A. Así que hicieron las maletas y se fueron a Madrid. Al llegar, María gritó muy enfadada: “¡¡Aquí no hay playa!! ¡Vaya, vaya!”



PALABRA. ① “Término. Vocablo. Voz”. Conjunto de letras o sonidos que forman la menor unidad de lenguaje con significado.

Aún se quedó más chafada cuando a don Enrique, en uno de sus viajes, le dio la turuntela de quedarse a vivir tan ricamente en Argentina. Doña Matilde se quedó en España con sus tres hijos y María tuvo que hacerse mayor y responsable a toda prisa. Desde entonces, en la familia, se hablaba siempre de don Enrique con medias palabras.



ESTUDIOS ① Acción de estudiar ② Conjunto de materias estudiadas en cierta preparación.

De vuelta a Zaragoza, María terminó el bachillerato en el Instituto General y Técnico y estudió Historia en la Universidad. En su clase, casi todo eran chicos, pero había seis chicas y se hicieron muy amigas. María –que era muy desmemoriada y unos días se olvidaba la cartera y otros, el bocadillo– sacaba siempre muy buenas notas.

Al salir de la Facultad, daba clases particulares a otros niños.



BIBLIOTECA. ① Conjunto ordenado de un número considerable de libros. ② Local en que se guardan e instalaciones para tenerlos, ordenarlos, servirlos, leerlos, etc.

Al terminar la carrera, hizo oposiciones al Cuerpo de Archiveros Bibliotecarios y Arqueólogos y entró a trabajar en el Archivo de Simancas. Después estuvo destinada en Murcia y en Valencia. Entre tantos libros y legajos, María se encontraba de maravilla. Tenía todo muy ordenado, era muy amable con el público y leía un montón.



MARIDO. Hombre casado, con respecto a su mujer.

El marido de María fue un catedrático de Física, nacido en Mont-Roig (Tarragona), al que conoció en Murcia, donde daba clases, y con el que se casó en Sagunto. Se llamaba Fernando Ramón y Ferrando. A

María le hacía mucha gracia porque, con ese nombre, parecía que eran tres señores. Don Fernando era tan listo que no sólo entendía la Teoría de la Relatividad, que ya es decir, sino que consiguió que el propio Einstein viniera a explicarla a Madrid.



MODERNO, -A. De la época presente.

María y Fernando, junto con otros matrimonios amigos suyos, decidieron fundar la Escuela Cossío, siguiendo el modelo de la Institución Libre de Enseñanza, para poder educar a sus hijos de forma moderna y europea. En esas escuelas, los chicos y las chicas iban juntos a la misma clase (cosa nunca vista), aprendían palabras como rigor, método, flexibilidad, austeridad, justicia o tolerancia, hacían excursiones por los alrededores de Valencia y viajaban en tren hasta Poblet.



MISIÓN. ② Obra o función trascendental que una persona o una colectividad se siente obligada a realizar en bien de alguien, o que le está asignada por la Providencia.

Además, María dirigía con mucho entusiasmo las Bibliotecas Circulantes de las Misiones Pedagógicas que organizó la República.

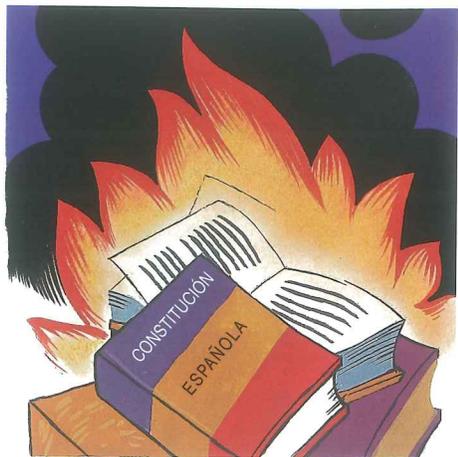
Iba por los pueblos con una furgoneta llena de libros, películas, conferenciantes, coros, exposiciones y grupos de teatro. Los libros se quedaban en el pueblo y los demás se iban con la música a otra parte.

La gente lo agradecía todo mucho porque entonces no había televisión.



MANUAL. ⑥ Tratado breve de alguna materia.

Todo lo que sabía sobre la organización de bibliotecas populares lo resumió en un manual de 52 páginas. Allí decía: “El bibliotecario, para poner entusiasmo en su tarea, necesita creer en estas dos cosas: en la necesidad de mejoramiento espiritual de la gente a quien va a servir, y en la eficacia de su propia misión para contribuir a ese mejoramiento”. Todo el mundo quería saber quién había escrito un libro tan bueno porque María se había olvidado de poner su nombre.



GUERRA CIVIL. La sostenida entre naturales de la misma nación.

Cuando más feliz estaba María con sus libros y su familia, yendo y viniendo sin parar de un sitio a otro, estalló la Guerra Civil Española.

A María le causó muy mala impresión que los sublevados contra la República, si por casualidad cogían un libro, fuera para prenderle fuego (a menos que el libro se titulase *Mein Kampf*).



INTERCAMBIO. Entrega, envío, etc., recíproco de cosas, entre dos o más partes, hecho por cada una como correspondencia a lo recibido de otra.

La República siguió editando libros y María siguió llevándolos a los pueblos en su furgoneta. También dirigió la Oficina de Adquisición de Libros e Intercambio Internacional. Cambiaba libros extranjeros por libros españoles con otros países. Así ahorra dinero y difundía la obra de poetas como Antonio Machado o Miguel Hernández o cuentos como los de *Celia* de Elena Fortún.



Mira, ya viene  
la chica  
del jersey  
verde

ESCASEZ. “Insuficiencia”. Cualidad o situación de escaso (insuficiente).

⊙ (“En la”). “Pobreza”. Situación del que no tiene lo necesario para vivir.

Por culpa de la guerra, la gente hacía largas colas desde las tres de la mañana para comprar un poco de pan y se armaba mucho jaleo. A María, que era muy organizada y organizadora, se le ocurrió repartir números para que todos tuviesen su turno y pudieran irse a dormir hasta que abriesen las tiendas. Se hizo muy famosa en el barrio. En cuanto la veían, decían: “Mira, ya viene la chica del jersey verde”.



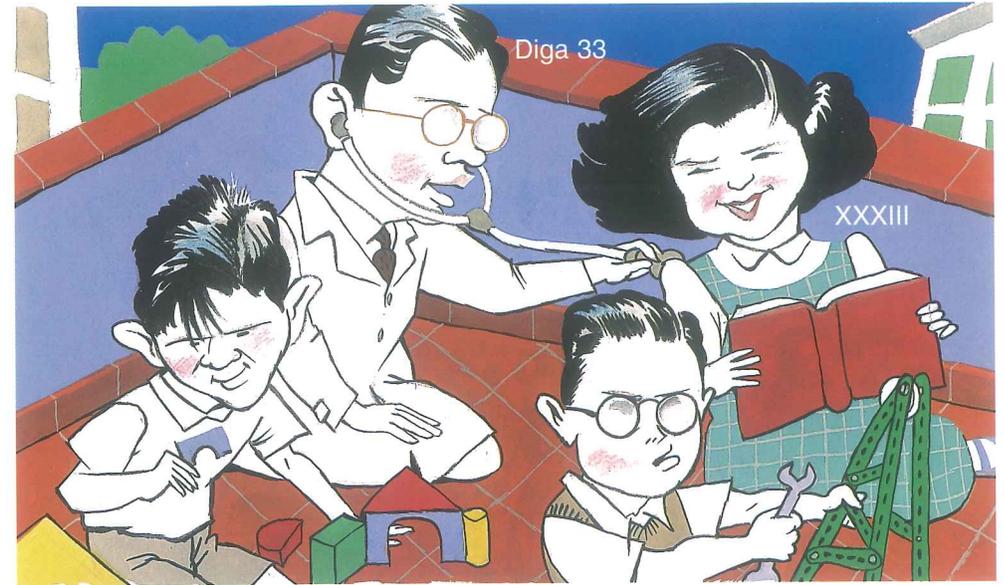
EXPEDIENTE. ⊙ Investigación llevada a cabo oficialmente y con las formalidades establecidas sobre la conducta de un empleado, por supuestas faltas cometidas por él en el ejercicio de sus funciones.

En 1939, Fernando y María, como tantos otros españoles, perdieron la guerra, las ilusiones y el trabajo. Expedientados por los vencedores, María fue degradada en el escalafón (le pusieron la última de la lista) y Fernando, desterrado a Murcia. María intentó adaptarse a la nueva situación, pero ya no volvió a ser la misma.



ROJO, -A. ☉ En la última guerra civil española, llamaban así los nacionales a los partidarios de la república; y así siguen llamando a los adversarios del actual régimen.

En 1946, Fernando fue rehabilitado y destinado a la Universidad de Salamanca. María consiguió entrar como bibliotecaria en la Escuela de Ingenieros Industriales de Madrid, donde los profesores y los alumnos le llamaban “la roja” y eran unos machistas. María no les hacía ni caso y esperaba los domingos para ver a Fernando.



HIJO, -A. ☉ Un animal con respecto a sus padres. ☉ Puede también aplicarse a las plantas.

Durante muchos años, María, además de trabajar en la biblioteca, se dedicó a criar y educar a sus hijos. Vivían en casas con terraza para que pudieran jugar a gusto y, de vez en cuando sólo, porque no le gustaba la cocina, les hacía una tarta de manzana. Los cuatro estudiaron una carrera: Enrique, Medicina; Fernando, Arquitectura; Carmen, Filología Románica y Pedro, Ingeniería Industrial.



AZAR. ① Supuesta causa de los sucesos no debidos a una necesidad natural ni a una intervención intencionada, humana o divina.

En vacaciones iban todos a la casa de La Pobla de Mont-Roig cargados de maletas y macetas. Si hacía buen tiempo, salían de excursión y se sentaban debajo de un algarrobo.

Fernando les explicaba los misterios de la Física y María, las maravillas de la Gramática.

Otras veces subían a la Sierra y María les enseñaba el sitio donde un día encontró en la nieve la pluma estilográfica de don Ramón Menéndez Pidal.



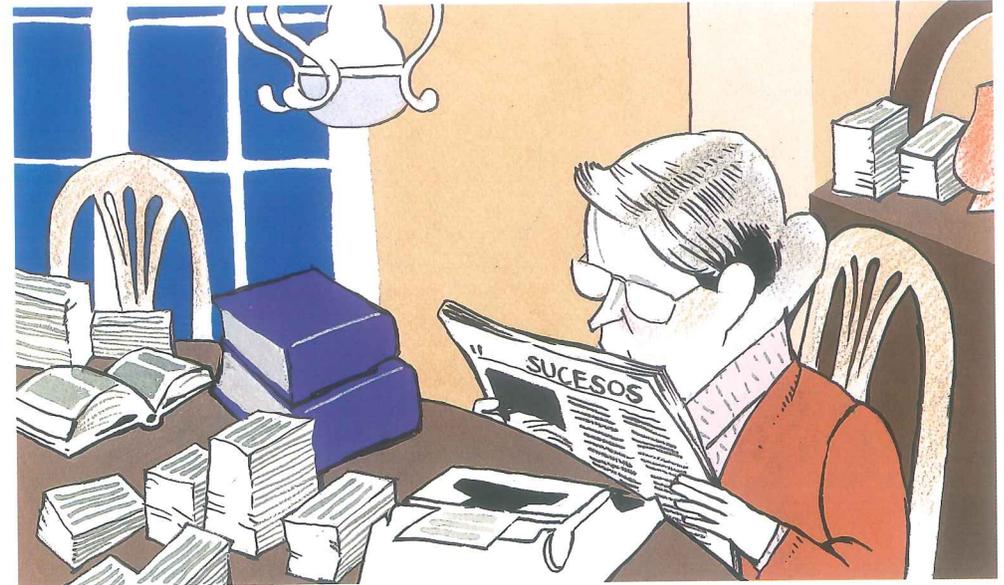
TEDIO. ① “Aburrimiento”... Estado de ánimo del que no encuentra atractivo o interés en lo que le rodea o en la vida en general.

El día que sus hijos se hicieron mayores y acabaron los estudios, María empezó a deprimirse. No tenía nada que hacer y se aburría muchísimo. Por la tarde se acordó de que no existía un diccionario de uso del español y pensó que podía escribirlo ella misma. Se buscó una excusa: “Si lo acabo en dos años, emplearé el dinero que gane en montar una clínica a Enrique”, dijo. Y parece que se puso más contenta.



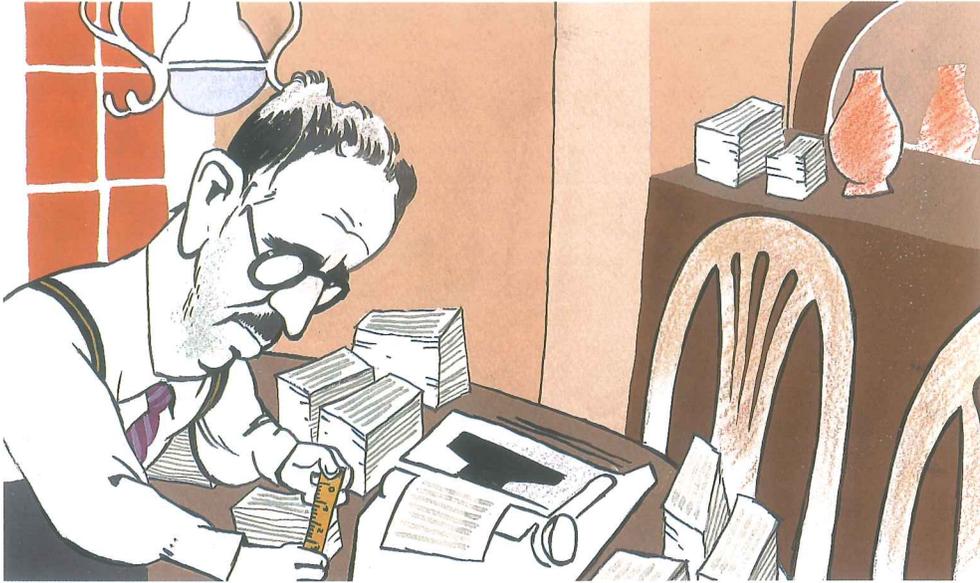
DICCIONARIO. “Léxico. Vocabulario”. Libro en que está la serie de palabras de un idioma o de una materia determinada, colocadas alfabéticamente y explicadas, o bien con su equivalencia en otro idioma.

Al día siguiente se levantó a las cinco de la mañana, cortó una cuartilla en cuatro trozos y empezó a hacer fichas de palabras. A la hora del desayuno ya tenía unas cuantas. Se fue a trabajar y, después de comer, siguió haciendo fichas en la mesa del comedor hasta la hora de la cena. Así siguió trabajando día tras día y año tras año.



FUENTE. ⑥ (fig.)... “Origen”. Sitio de donde se obtiene una noticia, conocimiento o información.

Usaba dos atriles, una máquina de escribir, una pluma, un lapicero y una goma. Consultaba el diccionario de la Real Academia, el *Casares*, el *Corominas*, y las cuestiones científicas, con su marido y con sus hijos. Pero lo que más le gustaba era consultar los periódicos porque, según decía, “allí viene el idioma vivo, el que se está usando, las palabras que tienen que inventarse al momento por necesidad”.



EXHAUSTIVO,-A (adj.) Se aplica a la cosa, por ejemplo un tratado, que agota la materia de que se trata.

EXHAUSTO,-A. ① “Agotado”.

Su marido, mientras, se distraía resolviendo problemas de Física pero estaba un poco preocupado porque el diccionario no se acababa nunca. Medía con una cinta métrica las pilas de fichas o avisaba a sus hijos: “Se le ha ocurrido introducir catálogos de palabras. Son diez años más de trabajo”. “Ahora va a introducir americanismos”.

Y se sentaba a tocar el piano poniendo cara de circunstancias.

CARACTERÍSTICO,-A. ① “Distintivo. Particular. Peculiar. Propio”.  
② Carácter peculiar de una persona o cosa.

El diccionario que estaba escribiendo María Moliner no era como los demás. Ella misma decía muy orgullosa: “Será un diccionario único en el mundo”. Además de las definiciones y los sinónimos, añadía un montón de ejemplos que siempre son tan de agradecer. No dictaba normas pero explicaba cómo se usan las preposiciones o los verbos.

En su diccionario no existían ya ni la *ch* ni la *ll*.

Ni las palabrotas.

María, que era muy pudorosa, pensaba indecisa:

“¿Las pongo o no las pongo?”



TERMINAR. ① “Acabar. Concluir”. Hacer el final de una cosa, después de haber hecho todo lo demás.

Terminó el diccionario, apremiada por la editorial, y escribió: “A mi marido y a nuestros hijos les dedico esta obra terminada en restitución de la atención que por ella les he robado”. “Qué exagerada es mamá”, dijeron sus hijos, que ya tenían 40 años. Y es que habían pasado quince desde que empezó a escribirlo. En lugar de celebrar que había terminado, siguió haciendo fichas por si acaso.



EDITAR. “Publicar”. Hacer por medio de la imprenta o por otro procedimiento mecánico múltiples ejemplares de una obra escrita, de un grabado, un mapa, etc., para venderlos o difundirlos entre la gente.

El *Diccionario de uso del español* fue editado en 1966 por la Editorial Gredos.

Constaba de dos tomos encuadernados en tela negra con sobrecubierta negra y blanca.

Tenía en total 1592 páginas y pesaba tres kilos.

En la presentación había un montón de sabios atónitos ante el trabajo que había hecho María.

El diccionario, ahora, es un poco distinto y existe también en CD-Rom.

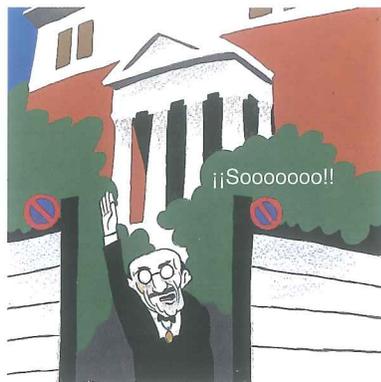


LOS PROS Y LOS CONTRAS. Expresión con que se alude al aspecto o los aspectos favorables y desfavorables de una cuestión.

El diccionario gustó mucho más a los escritores que a los profesores que son muy tiquismiquis. Por eso, cuando los catedráticos Pena, Demonte, Seco y otros, señalaban los fallos que tenía, los escritores se enfadaban muchísimo. Decía Jesús Pena: “La catalogación de las palabras es el punto menos logrado, más frágil y, por consiguiente, más vulnerable en la confección del diccionario” y comentaba



Fernando Savater: “Pero si es el único diccionario que se puede manejar en este país”. Decía Violeta Demonte: “Es demasiado intuitivo” y contestaba Francisco Umbral: “¡Precisamente por eso es por lo que a mí me ha gustado siempre! Habría que hacer más diccionarios intuitivos”. O decía Manuel Seco: “Los criterios subjetivos priman más de lo conveniente sobre la información objetiva” y exclamaba Gabriel García Márquez: “Es el diccionario más divertido de la lengua castellana”. Todos tenían razón, pero a los escritores se les entendía mejor que a los catedráticos.



ACADEMIA. ③ (en España, con la denominación “Real” antepuesta). Cada una de ciertas corporaciones oficiales formada por un determinado número de hombres eminentes en los correspondientes campos de la ciencia y del arte, que realizan colectivamente determinadas actividades en relación con su respectiva especialidad.

En 1972, María Moliner fue propuesta para ingresar en la Real Academia Española pero algunos señores académicos, no se sabe muy bien si por ser mujer, por ser republicana o por ser una sencilla archivera metida a filóloga, no la dejaron entrar. Un académico muy carcamal se plantó en la puerta gritando: “¡Mientras yo esté en esta casa, las únicas mujeres que entrarán aquí serán las señoras de la limpieza!”.

So burro



SORNA. ② Tono burlón o irónico con que se dice algo.

Al oír semejante burrada, las feministas, los progresistas y las señoras de la limpieza pusieron el grito en el cielo. Doña María, en cambio, ni se inmutó. Le daba un poco de risa lo de ser académica –aunque, en el fondo, le hiciera ilusión– y bastantes complicaciones tenía en su casa como para buscarse aún más. Así que comentó con mucha sorna: “¡Qué alivio!, ¿qué podía hacer yo allí, pobre de mí, si me he pasado la vida zurciendo calcetines?”.



VIEJO, -A. ① (“Ser”). Se aplica a las personas y animales de mucha edad y a las cosas que hace mucho tiempo que existen y lo denotan en su aspecto.

Después de aquello, llegaron más desgracias de las de verdad: murió su marido, que anteriormente se había quedado ciego, y doña María, que tenía la cabeza muy cansada, ya no se acordaba ni de su mala memoria. Vivía retirada, con una señorita de compañía, sin ganas de ver a nadie. Sólo se lo pasaba bien jugando con sus doce nietos y regando las macetas de su terraza.

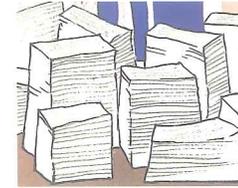


MACETA. ③ “Tiesto”. Recipiente, generalmente de barro cocido y de forma troncocónica, más ancho por la boca que por el fondo, que se emplea para tener plantas de adorno o flores. (En Madrid se llama “tiesto” al recipiente y “maceta” sólo cuando ya tiene una planta.)

Estuvo regándolas hasta 1981.

## CRONOLOGÍA DE MARÍA MOLINER

1900. Nace en Paniza (Zaragoza) el 30 de marzo, hija de Enrique Moliner y de Matilde Ruiz .
1902. La familia Moliner-Ruiz se traslada a Almazán (Soria) y casi inmediatamente a Madrid.
- 1904 (?) -14. Los hermanos Moliner Ruiz estudian en la Institución Libre de Enseñanza.
- 1917-18. María Moliner, alumna oficial del Instituto General y Técnico de Zaragoza.
- 1918-21. María Moliner cursa estudios de la Licenciatura en Filosofía y Letras (Sección de Historia).
1922. Ingresa por oposición en el Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos. Entra en el Archivo de Simancas.
- 1924 (?). Pasa al Archivo de la Delegación de Hacienda de Murcia.
1925. Contrae matrimonio en la Parroquial de Sagunto con D. Fernando Ramón y Ferrando, el día 5 de agosto.
1931. Se inicia la colaboración con la Escuela Cossío de Valencia y con las Misiones Pedagógicas.
1934. Inicia las gestiones de la Biblioteca Central de las Bibliotecas Rurales Valencianas.
1935. Participa en el II Congreso Internacional de Bibliotecas y Bibliografía, que inaugura Ortega.
1936. Es llamada a dirigir la Biblioteca universitaria de Valencia por el Rector de la Universidad.
1937. Publica las *Instrucciones para el servicio de pequeñas bibliotecas* (Valencia, 1937, 52 pp.). Dirige la Oficina de Adquisición de libros y Cambio Internacional. Es vocal de la Sección de Bibliotecas del Consejo Central de Archivos, Bibliotecas y Tesoro artístico.
1939. En los primeros meses del año publica (sin nombre de autor) el *Proyecto de Bases de un Plan de Organización General de Bibliotecas del Estado*. Con el fin de la guerra, se cierra la Escuela Cossío y desaparecen las Misiones Pedagógicas.
- 1940-1941. La familia Ramón Moliner sufre represalias políticas.
1946. D. Fernando Ramón y Ferrando es rehabilitado y se traslada a la Universidad de Salamanca. María Moliner pasa a la dirección de la Biblioteca de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de Madrid.
- 1950 (?). D.ª María Moliner comienza a elaborar el *Diccionario de uso del español*.
1966. Se publica el primer volumen del *Diccionario de uso del español*. La presentación se hace en *E. Gredos*.
1967. Se publica el segundo volumen del *Diccionario de uso del español*.
1972. D.ª María Moliner es propuesta para ocupar el sillón B de la Real Academia Española.
1974. Muere D. Fernando Ramón y Ferrando.
1975. D.ª María Moliner sufre de arterioesclerosis cerebral.
1981. Muere en Madrid D.ª María Moliner Ruiz, víctima de una afección respiratoria, el 22 de enero.
1995. Se publica en CD-ROM el *Diccionario de uso del español*. La primera edición conoce ya veintisiete reimpresiones.
1998. Se publica una segunda edición, ampliada y revisada, del *Diccionario de uso del español*.



Colofón. ① Nota final que se pone en algunos libros; antiguamente se consignaban en ella algunos datos que hoy figuran en la portada; ahora, cuando se pone, suele expresar la fecha en que acabó de imprimirse y alguna circunstancia de la impresión.

Este librito se acabó de imprimir  
el 30 de marzo del año 2000  
o, como diría  
María Moliner,  
del año 0.



xordiqueta



**iberCaja**  

---

**Obra Social**